

CHUKA

UNIVERSITY



UNIVERSITY EXAMINATIONS

EXAMINATION FOR THE AWARD OF DIPLOMA IN JOURNALISM AND
MASS COMMUNICATION

DJMC 0122: INTRODUCTION TO TRANSLATION

STREAMS:

TIME: 2 HOURS

DAY/DATE: TUESDAY 21/09/2021

8.30 A.M. – 10.30 A.M.

INSTRUCTIONS:

📖 *Answer question one (compulsory) and any other two questions*

Question one

- a) Explain five ways to solve translation challenges that are caused by cultural differences. (10 marks)
- b) EITHER translate the Kiswahili text into English text OR the English text into Kiswahili text attached to this exam. (20 marks)

Question two

When given a task to translate information about a chemical to be distributed to farmers a translator needs to be very careful. Discuss five detailed reasons why. (20 marks)

Question three

Between dubbing and subtitling as forms of television content translation, which one do you prefer? Discuss five detailed reasons for your choice. (20 marks)

Question four

If you are to be effective translator, you must have adequate knowledge of both source culture and the target culture, not just understanding the two languages. Discuss five detailed reasons why. (20 marks)

Question five

Discuss five detailed challenges a translator will experience when translating a novel. (20 marks)

.....